

Gelet op het koninklijk besluit van 21 maart 1961 tot bepaling van de voorwaarden inzake de sociaal-medische tuberculosebestrijding tot toekenning van de subsidies ten bate van de bestrijding en tot vaststelling van de regelen waarnaar zij dienen toegekend, gewijzigd bij het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 28 december 1990;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 11 juni 1996;

Gelet op het advies van de Minister van Begroting, gegeven op 24 juli 1996;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 en inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat zo spoedig mogelijk een onderscheid dient te worden gemaakt tussen de activiteiten van de F.A.R.E.S. die betrekking hebben op de tabaksverslaving en de activiteiten van de tuberculosebestrijding;

Overwegende dat aan de F.A.R.E.S., als dienst voor de opvoeders op het gebied van de tabaksverslaving, binnen korte tijd een specifieke subsidie dient te worden toebedeeld die de juiste activiteit op dit gebied weerspiegelt;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter, belast met de Gezondheidspromotie;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 november 1996,

Besluit :

Artikel 1. In de bijlage van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 8 november 1988 houdende oprichting van de Permanente Cel voor gezondheidsopvoeding en betreffende de erkenning en de toekenning van toelagen aan diensten voor gezondheidsopvoeding alsook betreffende de toekenning van toelagen voor actie- of onderzoeksprogramma's inzake gezondheidsopvoeding, gewijzigd bij het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 15 juli 1991, wordt de negende paragraaf van de enige artikel geschrapt.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1996.

Brussel, 28 november 1996.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :
De Minister-Voorzitter, belast met de Gezondheidspromotie,
Mevr. L. ONKELINX

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 97 — 821

(C - 33004)

20. DEZEMBER 1995 — Erlass der Regierung zur Ausführung des Dekretes vom 17. Juli 1995 über Einschreibebühren und Schulgeld im Unterrichtswesen

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 17. Juli 1995 über Einschreibebühren und Schulgeld im Unterrichtswesen;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß den Schulleitern so schnell wie möglich die Höhe der Einschreibebühren sowie die Modalitäten der Berechnung und der Entrichtung bekannt sein müssen;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales, und des Ministers für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften, und nach Beratung der Regierung vom 20. Dezember 1995,

Beschließt:

KAPITEL I. — Vorschulwesen

Artikel 1 - Die Höhe der Einschreibgebühr gemäß Artikel 2 § 2 des Dekretes vom 17. Juli 1995 über Einschreibebühren und Schulgeld im Unterrichtswesen ist folgendermaßen festgelegt:

1. im Regelvorschulwesen: 30 000 BEF;

2. im Sondervorschulwesen: 35 000 BEF.

Art. 2 - Der vollständige Betrag der Einschreibgebühr ist bei der Einschreibung zu entrichten.

Art. 3 - Die Schüler, die erst im Laufe des Schuljahres eingeschrieben werden, zahlen eine Einschreibgebühr, deren Höhe sich nach den verbleibenden Monaten bis Ende des Schuljahres richtet, wobei für jeden vollständig verbleibenden Monat ein Zehntel der Einschreibgebühr zu entrichten ist.

Art. 4 - Die gezahlte Einschreibgebühr wird in keinem Fall zurückerstattet.

KAPITEL II. — *Hochschulwesen*

Art. 5 - Die Höhe der Einschreibegebühr gemäß Artikel 3 § 1 des Dekretes vom 17. Juli 1995 über Einschreibegebühren und Schulgeld im Unterrichtswesen ist folgendermaßen festgelegt:

1. für Studenten, die für das betreffende Schuljahr keine Studienbeihilfe erhalten:

– für das Schuljahr 1995-1996: 3 500 BEF;

– für das Schuljahr 1996-1997: 5 000 BEF;

2. für Studenten, die für das betreffende Schuljahr eine Studienbeihilfe erhalten:

– für das Schuljahr 1995-1996: 2 000 BEF;

– für das Schuljahr 1996-1997: 3 000 BEF.

Art. 6 - Der in Artikel 5 1. festgelegte Betrag ist bei der Einschreibung zu entrichten.

Art. 7 - Erbringt der Student bis zum 1. April des betreffenden Schuljahres den Beweis, daß er für das jeweilige Schuljahr eine Studienbeihilfe erhält oder erhalten hat, erstattet der Schulleiter ihm die Differenz zwischen den für das betreffende Schuljahr in Artikel 5 1 und 2 festgelegten Beträgen.

KAPITEL III. — *Schulische Weiterbildung*

Art. 8 - Die Kurse werden durch den zuständigen Minister in zwei Kategorien eingeteilt:

1. Kurse zur schulischen Weiterbildung;

2. Kurse zur sozio-professionellen und sozio-kulturellen Weiterbildung.

Art. 9 - Die Höhe der Einschreibegebühr gemäß Artikel 4 § 1 des Dekretes vom 17. Juli 1995 über Einschreibegebühren und Schulgeld im Unterrichtswesen ist folgendermaßen festgelegt:

1. Kurse zur schulischen Weiterbildung:

– mehr als 200 Stunden pro Schuljahr: 3 000 BEF;

– 200 Stunden pro Schuljahr und weniger: 2 000 BEF.

Für die in Artikel 10 erwähnten Schüler wird der Betrag der Einschreibegebühr auf 1 500 BEF beziehungsweise 1 000 BEF reduziert.

2. Kurse zur sozio-professionellen und sozio-kulturellen Weiterbildung:

– mehr als 200 Stunden pro Schuljahr: 4 000 BEF;

– 200 Stunden pro Schuljahr und weniger: 3 000 BEF.

Für die in Artikel 10 erwähnten Schüler wird der Betrag der Einschreibegebühr auf 3 000 BEF beziehungsweise 2 000 BEF reduziert.

Art. 10 - Folgende Schüler zahlen eine reduzierte Einschreibegebühr:

– die schulpflichtigen Minderjährigen;

– die entschädigten Vollarbeitslosen, mit Ausnahme der Arbeitslosen, die eine Berufsausbildung beim Landesamt für Arbeitsbeschaffung erhalten, der beschäftigten Arbeitslosen und der Frühpensionierten;

– die Arbeitssuchenden ohne Beschäftigung, deren Eintragung aufgrund der Regelungen über die Beschäftigung und die Arbeitslosigkeit sowie über die Behinderten und die Sozialhilfe Pflicht ist;

– die Asylbewerber;

– die anerkannten politischen Flüchtlinge.

KAPITEL IV. — *Schlußbestimmungen*

Art. 11 - Vorliegender Erlaß wird am 28. August 1995 wirksam.

Art. 12 - Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales, und der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften werden mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 20. Dezember 1995

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,
Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,
J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,
W. SCHRÖDER

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 97 — 821

[C - 97/33004]

20 DECEMBRE 1995. — Arrêté du Gouvernement portant exécution du décret du 17 juillet 1995 relatif aux droits d'inscription et au minerval dans l'enseignement

Le Gouvernement de la Communauté Germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 16 juillet 1993 et 30 décembre 1993;

Vu le décret du 17 juillet 1995 relatif aux droits d'inscription et au minerval dans l'enseignement;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que le montant des droits d'inscription ainsi que les modalités de calcul et de paiement doivent être communiqués sans délai aux chefs d'établissement;

Sur la proposition du Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales et le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites, et après délibération du Gouvernement en date du 20 décembre 1995,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Enseignement préscolaire***Article 1^{er}.** Conformément à l'article 2, § 2 du décret du 17 juillet 1995 relatif aux droits d'inscription et au minerval dans l'enseignement, le montant du droit d'inscription est fixé comme suit :

1° dans l'enseignement préscolaire ordinaire : 30 000 F;

2° dans l'enseignement préscolaire spécial : 35 000 F.

Art. 2. Le montant total du droit d'inscription sera versé lors de l'inscription.**Art. 3.** Les élèves inscrits seulement en cours d'année scolaire paieront un droit d'inscription dont le montant dépend du nombre de mois restant avant la fin de l'année scolaire; un dixième du droit d'inscription sera payé pour chaque mois complet restant.**Art. 4.** Le droit d'inscription payé n'est en aucun cas remboursé.CHAPITRE II. — *Enseignement supérieur***Art. 5.** Conformément à l'article 3, § 1^{er} du décret du 17 juillet 1995 relatif aux droits d'inscription et au minerval dans l'enseignement, le montant du droit d'inscription est fixé comme suit :

1° pour les étudiants qui ne perçoivent aucune allocation d'études pour l'année scolaire concernée :

– pour l'année scolaire 1995-1996 : 3 500 F;

– pour l'année scolaire 1996-1997 : 5 000 F;

2° pour les étudiants qui perçoivent une allocation d'études pour l'année scolaire concernée :

– pour l'année scolaire 1995-1996 : 2 000 F;

– pour l'année scolaire 1996-1997 : 3 000 F.

Art. 6. Le montant fixé à l'article 5, 1° sera versé lors de l'inscription.**Art. 7.** Si, pour le 1^{er} avril de l'année scolaire concernée, l'étudiant apporte la preuve qu'il perçoit ou a perçu une allocation d'études pour ladite année, le chef d'établissement lui rembourse la différence entre les montants fixés à l'article 5, 1° et 2° pour l'année scolaire en question.CHAPITRE III. — *Formation scolaire continuée***Art. 8.** Les cours sont répartis en 2 catégories par le Ministre compétent :

1° cours pour la formation scolaire continuée;

2° cours pour la formation socio-professionnelle et socio-culturelle continuée.

Art. 9. Conformément à l'article 4, § 1^{er} du décret du 17 juillet 1995 relatif aux droits d'inscription et au minerval dans l'enseignement, le montant du droit d'inscription est fixé comme suit :

1° cours pour la formation scolaire continuée :

– plus de 200 heures par année scolaire : 3 000 F;

– 200 heures par année scolaire et moins : 2 000 F.

Pour les élèves visés à l'article 10, le montant du droit d'inscription est ramené respectivement à 1 500 F et 1 000 F.

2° cours pour la formation socio-professionnelle et socio-culturelle continuée :

– plus de 200 heures par année scolaire : 4 000 F;

– 200 heures par année scolaire et moins : 3 000 F.

Pour les élèves visés à l'article 10, le montant du droit d'inscription est ramené respectivement à 3 000 F et 2 000 F.

Art. 10. Les élèves suivants paient un droit d'inscription réduit :

– les mineurs soumis à l'obligation scolaire;

– les chômeurs complets indemnisés, à l'exception des chômeurs en formation professionnelle auprès de l'Office national de l'Emploi, des chômeurs mis au travail et des prépensionnés;

- les demandeurs d'emploi inoccupés, obligatoirement inscrits en vertu des réglementations relatives à l'emploi et au chômage, aux handicapés ou à l'aide sociale;
- les candidats réfugiés;
- les personnes reconnues comme réfugiés politiques.

CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

Art. 11. Le présent arrêté produit ses effets le 28 août 1995.

Art. 12. Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales et le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 20 décembre 1995.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées,
du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,

K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,
W. SCHRÖDER

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 97 — 821

[C - 97/33004]

20 DECEMBER 1995. — Besluit van de Regering tot uitvoering van het decreet van 17 juli 1995 betreffende het inschrijvings- en het schoolgeld in het onderwijs

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 16 juli 1993 en 30 december 1993;

Gelet op het decreet van 17 juli 1995 betreffende het inschrijvings- en het schoolgeld in het onderwijs;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het bedrag van het inschrijvingsgeld en de modaliteiten voor de berekening en de betaling ervan zo snel mogelijk aan de inrichtingshoofden moeten worden medegegeeld;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden en van de Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen, en na beraadslaging van de Regering op 20 december 1995,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Kleuteronderwijs*

Artikel 1. Het bedrag van het inschrijvingsgeld wordt overeenkomstig artikel 2, § 2 van het decreet van 17 juli 1995 betreffende het inschrijvings- en het schoolgeld in het onderwijs als volgt vastgesteld :

1° in het gewoon kleuteronderwijs : 30 000 F;

2° in het buitengewoon kleuteronderwijs : 35 000 F.

Art. 2. Het volledige bedrag van het inschrijvingsgeld dient bij de inschrijving uitbetaald te worden.

Art. 3. De leerlingen die slechts in de loop van het schooljaar worden ingeschreven, betalen een inschrijvingsgeld waarvan het bedrag afhangt van de overblijvende maanden tot het einde van het schooljaar; voor elke volledige maand die overblijft, dient een tiende van het inschrijvingsgeld uitbetaald te worden.

Art. 4. Het betaalde inschrijvingsgeld wordt in geen geval terugbetaald.

HOOFDSTUK II. — *Hoger onderwijs*

Art. 5. Het bedrag van het inschrijvingsgeld wordt overeenkomstig artikel 3, § 1 van het decreet van 17 juli 1995 betreffende het inschrijvings- en het schoolgeld in het onderwijs als volgt vastgesteld :

1° voor studenten die voor het betrokken schooljaar geen studietoelage verkrijgen :

- voor het schooljaar 1995-1996 : 3 500 F;

- voor het schooljaar 1996-1997 : 5 000 F;

2° voor studenten die voor het betrokken schooljaar een studietoelage verkrijgen :

- voor het schooljaar 1995-1996 : 2 000 F;

- voor het schooljaar 1996-1997 : 3 000 F.

Art. 6. Het in artikel 5, 1° vastgestelde bedrag dient bij de inschrijving uitbetaald te worden.

Art. 7. Indien de student vóór 1 april van het betrokken schooljaar het bewijs uitbrengt dat hij voor dat schooljaar een studietoelage verkrijgt of heeft verkregen, betaalt hem het inrichtingshoofd het verschil tussen de bedragen terug die voor het betrokken schooljaar in artikel 5, 1° en 2° vastgesteld zijn.

HOOFDSTUK III. — Voortgezette schoolopleiding

Art. 8. De cursussen worden door de bevoegde Minister in 2 categoriën ingedeeld :

1° cursussen voor de voortgezette schoolopleiding;

2° cursussen voor de socio-professionele en socio-culturele voortgezette opleiding.

Art. 9. Het bedrag van het inschrijvingsgeld wordt overeenkomstig artikel 4, § 1 van het decreet van 17 juli 1995 betreffende het inschrijvings- en het schoolgeld in het onderwijs als volgt vastgesteld :

1° cursussen voor de voortgezette schoolopleiding :

– meer dan 200 uren per schooljaar : 3 000 F;

– 200 uren per schooljaar en minder : 2 000 F.

Voor de in artikel 10 vermelde leerlingen wordt het bedrag van het inschrijvingsgeld tot 1 500 F resp. 1 000 F teruggebracht.

2° cursussen voor de socio-professionele en socio-culturele voortgezette opleiding :

– meer dan 200 uren per schooljaar : 4 000 F;

– 200 uren per schooljaar en minder : 3 000 F.

Voor de in artikel 10 vermelde leerlingen wordt het bedrag van het inschrijvingsgeld tot 3 000 F resp. 2 000 F teruggebracht.

Art. 10. Volgende leerlingen betalen een gereduceerd inschrijvingsgeld :

– de leerplichtige minderjarigen;

– de volledig uitkeringsgerechtigde werklozen, met uitzondering van de werklozen die een beroepsopleiding bij de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening volgen, van de tewerkgestelde werklozen en van de bruggepensioneerden;

– de niet-tewerkgestelde werkzoekenden, voor wie de inschrijving verplicht is op grond van de regelingen inzake tewerkstelling en werkloosheid en inzake gehandicapten en sociale bijstand;

– de kandidaten-vluchtelingen;

– de erkende politieke vluchtelingen.

HOOFDSTUK IV. — Slotbepalingen

Art. 11. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 28 augustus 1995.

Art. 12. De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden en de Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 20 december 1995.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,

Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,

W. SCHRÖDER

D. 97 — 822

(C - 97/33010)

30. AUGUST 1996. — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Anerkennung von Ausbildungen gemäss Artikel 2 des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993;

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht, abgeändert durch das Dekret vom 17. Oktober 1994, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 16. März 1992 zur Einsetzung einer Kommission in Anwendung von Artikel 2 des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht;

Aufgrund des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 1. Dezember 1995 zur Ernennung der Mitglieder der gemäß Artikel 2 des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht einzusetzenden Kommission;

Aufgrund des günstigen Gutachtens vom 18. März 1996 der durch Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 1. Dezember 1995 eingesetzten Kommission;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;